

**Ewa Dacko**

Geburtsdatum: 17.01.1974; Geburtsort: Wrocław (Breslau), Polen; Nationalität: Polnisch  
E-mail: [ewa@dacko.org](mailto:ewa@dacko.org)

**Korrespondenzadresse**

ul. Sowia 3  
55-003 Chrzęstawa Wielka k. Wrocławia  
Handy: +48 501 733 277

**Hauptwohnsitz**

ul. Kochanowskiego 15a  
51-602 Wrocław

**Ausbildung**

2005–2006	<b>Aufbaustudium: Übersetzen Englisch-Polnisch</b> <b>Institut für Englische Philologie, Universität Breslau, Wrocław, PL</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Einjähriges Studium: Übersetzung der technischen, juristischen und wirtschaftlichen Texte</li> </ul>
2003–2004	<b>Die Sprachwerkstatt Paderborn, Paderborn, NRW, DE</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sprachkurs <i>Deutsch als Fremdsprache</i> (Mittelstufe und Oberstufe)</li> </ul>
1992–1998	<b>Technische Universität Breslau (Politechnika Wroclawska), Wrocław, PL</b> <b>Fakultät für Informatik und Verwaltung</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Studienfach Verwaltung und Marketing, Schwerpunkt Unternehmensverwaltung (fünfjähriges Studium)</li> <li>• Dissertation: <i>Vorschlag der Marketingstrategie für den Autounternehmen Amicar</i></li> <li>• Abschluss: Magister Ingenieur, Abschlussnote: sehr gut</li> </ul>
1994–1995	<b>Business School, University of Greenwich, London, UK</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Einjähriges Studium im Studienfach International Marketing</li> <li>• Stipendium über das Tempus Austauschprogramm</li> </ul>
1988–1992	<b>Allgemeinbildende Oberschule Nr. 2 (II Liceum Ogólnokształcące), Wrocław, PL</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Abschluss: Abitur</li> </ul>

**Berufserfahrung**

2004	<b>Projekt Nemerle</b> <b>technische Redakteurin</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Vorbereitung und Entwicklung von technischer Dokumentation</li> <li>• Übersetzen ins Englische und Polnische</li> </ul>
seit 01.2004	<b>freiberufliche Übersetzerin</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Übersetzen aus dem Englischen ins Polnische (Spezialisierung: Ökonomie, Marketing, Informatik) (Weiterführung der Arbeit ausgeführt bisher in der eigenen Firma)</li> </ul>
11.2001–04.2003	<b>InsERT Sp. z o.o. – Unternehmenssoftwarehersteller, Wrocław, PL</b> <b>Marketing- und PR-Spezialistin</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Vorbereitung und Verwirklichung der Marketingpläne</li> <li>• Vorbereitung der Werbekampagnen und Begleitung ihrer Durchführung</li> <li>• Marktanalyse und Marktforschung</li> <li>• Bearbeitung der Information- und Werbematerialien und der technischen Dokumentation</li> <li>• Öffentlichkeitsarbeit (PR)</li> <li>• Grafikdesign (Werbematerialien, Pressewerbung)</li> <li>• Mitentwurf der Firmenwebseite</li> <li>• Mitorganisierung der Veranstaltungen (Präsentationen, Messen, Kursen)</li> <li>• Zusammenarbeit mit Medien, Werbeagenturen usw.</li> </ul>
04–11.2001	<b>InsERT.net – Internet Provider, Wrocław, PL</b> <b>Marketing- und Verkaufsspezialistin</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Vorbereitung und Verwirklichung der Marketingpläne</li> <li>• Marktanalyse und Marktforschung</li> <li>• Mitentwurf der Firmenwebseite</li> <li>• Zusammenarbeit mit Kunden und anderen Firmen</li> <li>• Führung der Kundendatenbank</li> <li>• Vorbereitung der Angebote und Verträge</li> </ul>

1999–2004	<b>Studio Spacja – Werbeagentur , Wrocław, PL</b> <b>eigene Firma</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Marketings- und Werbedienstleistungen (Grafik, DTP, Design, Fotografie, Webdesign)</li> <li>• Übersetzen aus dem Englischen ins Polnische (Spezialisierung: Ökonomie, Marketing, Informatik)</li> </ul>
01.1999–05.2000	<b>AMICAR – Fiat Autohaus und Betrieb, Wrocław, PL</b> <b>Marketingspezialistin</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Vorbereitung und Verwirklichung der Marketingstrategien und Marketingpläne</li> <li>• Planung und Kontrolle der Marketingsausgaben</li> <li>• Neueinrichtung und Führung der Firmenwebseite</li> <li>• Grafikdesign (Pressewerbung, Informationsmaterialien, Außenwerbung)</li> <li>• Mitorganisierung der Veranstaltungen (Präsentationen, Messen, <i>Tage der Offenen Tür</i>)</li> <li>• Zusammenarbeit mit Medien, Werbeagenturen usw.</li> <li>• Führung der Kundendatenbank</li> <li>• Vorbereitung der Verkaufsangebote</li> </ul>
seit 1993	<b>Verschiedene Unternehmen</b> <b>Praktika, Aufträge</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Übersetzen aus dem Englischen ins Polnische</li> <li>• Büroarbeiten, DTP</li> <li>• Außenwerbung</li> </ul>
seit 1994	<b>Pfadfinderwassersportverein Stanica (Harcerski Ośrodek Wodny Stanica), Wrocław, PL</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Gemeinnützige Arbeit (Organisierung der Veranstaltungen, Kursen, Sommerlager usw.)</li> <li>• Segellehrer auf Kursen und in Lagern</li> </ul>

## Kenntnisse

<b>Computerkenntnisse</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• MS Windows und MS Office (Word, Excel, PowerPoint, Access, LaTeX)</li> <li>• Bildbearbeitungs- und Grafikprogramme (CorelDRAW, Adobe Photoshop, Macromedia Fireworks)</li> <li>• CAT-Systeme (Trados, Logoport, SDLX, Microsoft Localization Studio, Qt Linguist, Alchemy Catalyst, Passolo)</li> <li>• Webdesign (HTML, Javascript, CSS)</li> <li>• sehr gute Internetkenntnisse</li> <li>• Programmiergrundlagen (Pascal, Clipper, Perl)</li> <li>• Grundkenntnisse von Hardware</li> </ul>
<b>Fremdsprachen</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Englisch – geläufig (CPE)</li> <li>• Deutsch – sehr gut (TestDaF)</li> <li>• Polnisch – Muttersprache</li> <li>• Russisch - Grundlagen</li> </ul>
<b>Führerschein</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• seit 1992</li> </ul>

## Hobbys und Interesse

- Segeln (Patente: Jachtsteuerermann, Motorbootsteuerermann, Juniorsegellehrer, Erfahrung in Regatten, Binnen- und Hochseesegeln)
- Literatur (besonders S-F und Fantasy)
- Handarbeiten, Fotografie (<http://ladnerzeczy.net>)
- Schilaf, Radfahren, Bridge spielen